

Art. I.

I Erkendelse af de Interesser der for Danmark og Sverige knytter sig til, at Vintertrafikken paa Adgangsvejene til Østersøen bedst muligt opretholdes, erklærer den danske og den svenske Regering, at de under indtrædende Isvanskeligheder i Fællesskab vil opretholde Isbrydningstjenesten paa de naturlige Søveje til og fra Østersøen samt i visse tilgrænsende Farvande.

Det geografiske Omraade for denne Isbrydningstjeneste skal i Almindelighed anses afgrænset mod Nord af den Linie i Kattegat eller Skagerak, hvor Isvanskelighederne i paakommende Tilfælde begynder, og i Østersøen af Meridianen paa 16^o Ø. Lgd. Den sydlige Grænse i Østersøen bliver at bestemme til sin Tid ved den eventuelle Overenskomst, som maatte blive truffet mellem de nævnte Regeringer og det tyske Riges Regering.

Det forudsættes, at Omraadet for Isbrydningstjenesten i paakommende Tilfælde kan udvides enten efter nærmere Aftale mellem den danske og den svenske Regering eller paa den Maade, som den fælles dansk-svenske Isbryderledelse maatte bestemme under Hensyn til, hvad de foreliggende Omstændigheder maatte tilsige.

Art. II.

Isbrydningstjenestens Opgave skal være at assistere, uanset Nationaliteten, Skibe, der efter deres Ladningspapirer medfører fuld Ladning eller nogen betydeligere Partsladning til eller fra dansk eller svensk Havn, og iøvrigt Skibe af dansk eller svensk Nationalitet. Ballastet Skib for indgaaende til eller kommende fra dansk eller svensk Havn vil, uanset Nationaliteten, kunne paaregne Assistance af Isbrydningstjenesten, saavidt Isforholdene tillader.

Skibe bestemt til dansk eller svensk Havn eller for udgaaende fra saadan Havn forudsættes assisterede frem til Havnen eller ud fra denne under Medvirken af de til Raadighed værende kommunale eller private Isbrydere.

Den ovenfor angivne Opgave for Isbrydningstjenesten skal til enhver Tid an-

Art. I.

Med beaktande av de intressen, som för Danmark och Sverige sammanhänga med att sjöfarten även vintertid på bästa möjliga sätt upprätthålles på infartsvägarna till Östersjön, förklara den danska och den svenska regeringen sin avsikt vara att vid inträdande issvårigheter gemensamt upprätta isbrytningstjänst på de naturliga sjövägarna till och från Östersjön samt i vissa angränsande farvatten.

Det geografiska området för denna isbrytningstjänst skall i allmänhet anses begränsat i norr av den linje, där issvårigheter i Kattegatt eller Skagerack i förekommande fall begynna, och i Östersjön av longitud Ost 16^o. Områdets södra gräns i Östersjön bestämmas genom det avtal, som må komma att träffas mellan de nämnda regeringarna och det Tyska rikets regering.

Det förutsättes, att området för isbrytningstjänsten skall kunna för visst fall utvidgas antingen genom särskild överenskommelse mellan den danska och den svenska regeringen eller på det sätt som, då föreliggande omständigheter därtill föranleda, bestämmas genom beslut av den gemensamma dansk-svenska isbrytningsledningen.

Art. II.

Isbrytningstjänstens uppgift skall vara att bispringa, oavsett nationaliteten, fartyg, vars last enligt skeppshandlingarna helt eller i någon mera betydande omfattning är destinerad till eller hämtats från dansk eller svensk hamn, och i övrigt fartyg av dansk eller svensk nationalitet. Barlastat fartyg på ingående till eller kommande från dansk eller svensk hamn kan, oavsett nationaliteten, påräkna bistånd av isbrytningstjänsten, såvitt isförhållandena medgiva.

Fartyg, destinerat till dansk eller svensk hamn eller på utgående från sådan hamn, förutsättes bliva hjälpt fram till eller ut från hamnen genom medverkan av till buds stående kommunal eller enskild isbrytare.

Den ovan angivna uppgiften för isbrytningstjänsten skall i varje fall anses om-